

INFORMAZIONI PERSONALI

Michela Collina**Tel.** 0516764447**Email:** mcollina@comune.montesanpietro.bo.itESPERIENZA
PROFESSIONALE

- Dicembre 2019 - In corso **Istruttore amministrativo (categoria C1) per l'Ufficio di Staff-Segreteria del Sindaco**
Comune di Monte San Pietro
Piazza della Pace 2 - 40050 Monte San Pietro (BO)
Gestione dell'agenda relativa agli impegni del Sindaco e degli Assessori;
Gestione del ricevimento del Sindaco;
Evasione della corrispondenza e gestione del traffico telefonico;
Organizzazione di eventi, riunioni, inaugurazione e convegni;
Cura del Cerimoniale e della presenza del Sindaco nelle iniziative pubbliche;
Coordinamento fra Sindaco, Assessori e Responsabili Comunali;
Cura dei progetti seguiti direttamente dal Sindaco;
Collaborazione nella gestione di alcune attività di back office dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico;
Collaborazione nella cura di alcuni progetti gestiti dal Responsabile del 1°, 2° e 3° Settore;
Comunicazione: aggiornamento sito istituzionale;
Facilitatore del Digital Mindset nell'ambito del progetto di attivazione a regime dello smart working
- Settembre 2018 - Dicembre 2019 **Insegnante inglese - Traduttrice freelance**
Cail
Via Gaudenzi 6 - 40137 Bologna
Insegnante inglese: Corsi aziendali per adulti (conversazione, approfondimento grammatica). Corsi per bambini (3 - 12 anni) - English Weeks (campi estivi per bambini dai 5 ai 12 anni).
Traduzione testi (italiano/inglese) per Convegno Internazionale Settore Meccanica.
- Febbraio 2019 - Giugno 2019 **Traduttrice freelance**
Tpertradurre
Via Carlo Mirabello 14 - 00195 Roma
Traduzione testi (inglese/italiano) - Settore meccanica
Traduzione volume - Automobili elettriche (inglese/italiano)
Traduzione testi catalogo d'arte - Mostra archeologica (francese/italiano)
Revisione traduzione - Catalogo d'arte (francese/italiano)
- Dicembre 2018 **Traduttrice freelance**
Pari e Associati
Via G. Mazzini 37 - 61121 Pesaro
Traduzione testi (francese/italiano) - Settore meccanica
- Novembre 2018 **Pubblicazione articolo 'Il testo tradotto ha una propria identità'**
Easy Languages - Blog sulle tecniche di traduzione: contributi di traduttori professionisti, project manager, revisori, grafici, esperti in localizzazione e globalizzazione

Novembre 2018 **Traduttrice freelance**
Sphaera
Via Carlo Termanini 22/24 - 40053 Valsamoggia (BO)
Traduzione testi (italiano/inglese) - Settore meccanica

Giugno 2018 **Traduttrice freelance**
Mantica Srl
Via del Lavoro 71 - 40033 Casalecchio di Reno (Bologna)
Traduzione testi (italiano/inglese) per sito web - Settore moda/accessori

Aprile 2010 - Febbraio 2019 **Senior Project Manager**
Organizzazione Fiere ed Eventi all'estero
KDM International Srl (già Fin-Mark Srl)
Via Corticella 205 - 40128 Bologna
Traduzioni, attività di marketing, ufficio stampa, vendita spazi espositivi, pianificazione, contatti con enti fieristici esteri, assistenza tecnica in fiera.

Settembre 1997 - Marzo 2010 **Project Manager**
Organizzazione fiere ed eventi all'estero
Fin-Mark Srl
Via Corticella 205 - 40128 Bologna
Traduzioni, attività di marketing, vendita spazi espositivi, pianificazione, contatti con enti fieristici esteri, assistenza tecnica in fiera.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Marzo 2022 **Corso di formazione sulla Privacy**

Luglio 2021 **Corso - Conoscere l'identità digitale**
Erogato attraverso SELF Sistema di E-Learning Federato per La Pubblica Amministrazione in Emilia Romagna
Temi: identità digitale e SPID - Ruolo di CIE e CNS nell'ambito dei servizi online delle pubbliche amministrazioni

Giugno 2021 **Corso - Comunicare e condividere all'interno dell'Amministrazione**
Temi: Utilizzo posta elettronica e intranet - Condivisione dei documenti
Corso - Proteggere i dispositivi
Temi: Rischi e minacce negli ambienti digitali - Misure di sicurezza per proteggere i dispositivi - Gestione corretta delle password
Erogati attraverso SELF Sistema di E-Learning Federato per La Pubblica Amministrazione in Emilia Romagna

Giugno 2021 **Corso - Codice Nazionale di Comportamento dei dipendenti pubblici**
Temi: Codice etico, codici di comportamento e nuove linee guida ANAC

Maggio 2021 **Corso - L'attestazione degli obblighi di pubblicazione da parte degli organismi di valutazione**
Erogato da IFEL fondazione ANCI - Istituto per la Finanza e l'Economia Locale
Temi: Il D.Lgs. 33/2013: principali aspetti operativi per la corretta gestione degli obblighi di trasparenza; Obblighi di pubblicazione soggetti ad attestazione per le Amministrazioni e indicazioni operative di assolvimento

Marzo 2021 **Incontro formativo - I contenuti del Protocollo metropolitano sulla comunicazione di genere e sul linguaggio non discriminato "Il linguaggio fa la differenza"** e in particolare dell'utilizzo di

parole e immagini per superare gli stereotipi e valorizzare le differenze di genere.
Organizzato dalla Città Metropolitana di Bologna in collaborazione con l'Ordine Giornalisti e la Fondazione Giornalisti dell'Emilia Romagna

- Marzo 2021 **Modulo Formativo - Partecipazione, civic engagement e democrazia partecipativa**
A cura di: Ufficio di Supporto del Tecnico di Garanzia della Regione Emilia-Romagna; Ufficio Semplificazione Amministrativa del Comune di Bologna
Temi: Legge Regionale sulla partecipazione (15/2018) - Bando Regionale della Partecipazione - Regolamento dei Beni Comuni e forme di collaborazione tra cittadini e Pubblica Amministrazione.
- Febbraio-Marzo 2021 **Progetto formativo IAT Diffuso - Aggiornamento sui temi dell'Accoglienza diffusa e della Promozione Turistica**
Ciclo di Webinar promossi dal Tavolo del Turismo dell'Unione Reno-Lavino-Samoggia con organizzazione tecnica dell'Ufficio Turistico Colli Bolognesi - Relatori: Docenti ed esperti CAST (Centro Studi Avanzati sul Turismo) dell'Università di Bologna, sede di Rimini
Moduli: *Modelli e Metodi per il coordinamento e la cooperazione tra gli operatori all'interno delle singole destinazioni - Parte 1 e 2; L'offerta turistica in una prospettiva territoriale: dal turismo di prossimità agli itinerari culturali; Analisi delle esigenze e dei bisogni del turista in un'ottica di marketing: identificazione di una tipologia di turista tipo in un'ottica esperienziale; Modelli, metodi e strumenti per la comunicazione turistica.*
- Novembre - Dicembre 2020 **Percorso formativo regime Smart Working**
Moduli: *La sicurezza del lavoro in Smart e Remote Working* (Salute, postazione lavorativa, ergonomia, gestione difficoltà, comunicazione e relazioni, 'overwork' e conciliazione del lavoro con la vita privata); *Garantire un elevato livello di servizio da remoto* (Strumenti e buone pratiche a sostegno del livello del servizio); *Laboratorio G Suite 360°: Workspace; Relazionarsi efficacemente con colleghi e utenti* (Principi della comunicazione efficace, sia a distanza che scritta, con focus sul valore del linguaggio della relazione. Elementi per gestione dei web meeting).
- Novembre 2020 **Percorso formativo rivolto a Facilitatori del Digital Mindset**
Moduli: *Sviluppare la collaborazione digitale* (Utilizzo strumenti Google: Fogli - Presentazioni - Keep - Chat - Meet); *Laboratorio G Suite Drive e documenti* (Drive: caricamento, gestione e condivisione file - Creazione Google Docs - Gestione file MS Office - Mio Drive e file condivisi); *Laboratorio Google Forms & Sites: collezionare e presentare i dati* (Creazione sondaggi con Google Forms; creazione siti con Google Sites)
- Giugno 2020 **Corso di base sul sistema di prevenzione della corruzione nella Pubblica Amministrazione**
Erogato attraverso SELF Sistema di E-Learning Federato per La Pubblica Amministrazione in Emilia Romagna.
Temi: Normativa di riferimento - Ambito di applicazione e concetto di corruzione - Attori del sistema di prevenzione della corruzione - La strategia anticorruzione - Responsabilità.
- Aprile 2020 **Percorso di formazione a rischio basso in tema di prevenzione e sicurezza sul lavoro**
Erogato attraverso SELF Sistema di E-Learning Federato per La Pubblica Amministrazione in Emilia Romagna
Temi: La sicurezza e la salute come valore nella normativa attuale - Introduzione alla valutazione dei rischi - Organi di vigilanza, controllo e assistenza - Rischi per la sicurezza e la salute - La valutazione dei rischi - Cenni di comunicazione interpersonale in relazione al ruolo partecipativo - Applicazione del D.Lgs. 81/2008 nella Regione Emilia-Romagna
- 2018 **Formazione Insegnanti - Percorso Formativo - Conseguimento 24 cfu**
Ambiti: Psicologia - Pedagogia generale, Pedagogia Speciale e Didattica dell'inclusione - Metodologie e tecnologie didattiche - Antropologia
Università di Bologna
- 1991 - 1997 **Laurea in traduzione (Francese e Inglese) - vecchio ordinamento**
Equiparata a: Laurea Specialistica 104/S - 'Traduzione Letteraria e Tecnico-Scientifica' e

Laurea Magistrale LM-94 – ‘Traduzione Specialistica e Interpretariato’

Qualifica accademica: Dottore Magistrale

SSLMIT - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Bologna, sede di Forlì

- 1991 - 1994 **Diploma di Traduttore ed Interprete e Corrispondente in Lingue Estere (Francese e Inglese)**
SSLMIT - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Bologna, sede di Forlì.
- 1986 - 1991 **Diploma di Maturità Linguistica**
Liceo Linguistico M. Malpighi – Bologna

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	C2	C2	C2	C2	C2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Ottime competenze comunicativo-relazionali acquisite durante la lunga esperienza di project manager e grazie ad interazione con ambienti multiculturali.

Attitudine all’ascolto e al confronto, percezione delle esigenze individuali, grazie a un’attività quotidiana di contatto con la clientela e il pubblico.

Competenze organizzative e gestionali Abilità nella pianificazione e rispetto delle scadenze.

Capacità di problem solving in situazioni di stress lavorativo, grazie alla gestione completa di progetti.

Affiancamento, supporto per l’inserimento di nuovo personale e valutazione delle competenze acquisite.

Competenze professionali Abilità nella scrittura e rielaborazione, grazie a numerose stesure di testi e traduzioni in ambito letterario, tecnico e commerciale.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato
Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Sistema Operativo Windows

Conoscenza applicativi Microsoft e Pacchetto Office (Word, Excel, Outlook)
Utilizzo Internet e posta elettronica
Utilizzo Sap Business One
Utilizzo CAT Tools

Altre competenze Web editing: corso su elaborazione testi per la pubblicazione online

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Dati personali Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.